

Transcript

ミサキ： えーと…。

レイコ： ミサキ、どうしたの？

ミサキ： ちょっと^{かんが}考えてんの。

レイコ： ^{なに}何を？

ミサキ： ^{にほん}日本のいいところ。

レイコ： いいところ？

ミサキ： うん。例えば「^たと^いい^ひ人^おが多い」みたいな。

レイコ： あー。でもなんで？

ミサキ： ^{わたし}私、^{ともだち}友達いるんだ。アメリカに。

レイコ： うん。

ミサキ： で、この^{まえ}前^{おし}教えてもらったんだ。アメリカのこと。

レイコ： あー。

ミサキ： だから^{おし}教えたくて。^{にほん}日本のも。

レイコ： そっか。

ミサキ： で、いい^{おし}ところを^{おし}教えたいの。教えるなら。

レイコ： うん。

ミサキ： けど…たくさんあるじゃん。

レイコ： まあ…。

ミサキ： だから、^{なに}何を^{おし}教えようかな一つて。

レイコ： うーん。^{たし}確かに^{おお}多いかも。^{にほんぜんぶ}日本全部じゃ。

ミサキ： うん。

レイコ： あ、じゃあまず^{とうきょう}東京は？

ミサキ： ^{とうきょう}東京だけ？

レイコ： うん、^{とうきょう}東京だけ。

ミサキ： えー^{とうきょう}東京…。じゃ、^{あた}新しい^{おお}ものが多いとか。

レイコ： おー！あとは？

ミサキ： おいしいものが多いとか！

レイコ： あとは？

ミサキ： あとは…。

レイコ： じゃ、あとひとつだけ！

ミサキ： これで最後？

レイコ： うん。

ミサキ： えーと…いろいろ楽しい！

レイコ： いろいろ？

ミサキ： うん。遊ぶところ多いし！

レイコ： あー。

ミサキ： いろんな人いるし。

レイコ： うん。

ミサキ： 全部面白い！そういうのが。

レイコ： そっか。

ミサキ： うん！

レイコ： じゃ、まずそれ教えよう。

ミサキ： え、東京だけ？

レイコ： うん。やっぱり多いよ。日本全部じゃ。

ミサキ： うーん。

レイコ： 何使うの？話すとき。

ミサキ： 電話。

レイコ： 電話！じゃ、朝までかかるよ。全部だと。

ミサキ： そっか…。じゃ、他のは今度話そう。

レイコ： それがいいよ。

Transcript

ミサキ： えーと…。

レイコ： ミサキ、どうしたの？

ミサキ： ちょっと^{かんが}考えてんの。

レイコ： なに^{なに}何を？

ミサキ： 日本^{にほん}のいいところ。

レイコ： いいところ？

ミサキ： うん。たとえば「^た良い^い人^{ひと}が^お多い」みたいな。

レイコ： あー。でもなんで？

Translation

Misaki: Um...

Reiko: What's wrong Misaki?

Misaki: I've been doing some thinking.

Reiko: About what?

Misaki: The good things about Japan.

Reiko: The good things?

Misaki: Yes. For example, "There are many good people."

Reiko: Ah, but why?

Notes

- の = EMOTION/QUESTION (at sentence-end)
- どうしたの? = what's up?; what's wrong?; what's the matter?
- ^{かんが}考えてんの = a colloquial form of ^{かんが}考えてるの; to be thinking
- うん = yes; yeah
- なんで = a colloquial form of なぜ; why

Transcript

ミサキ： ^{わたし}私、^{ともだち}友達いるんだ。アメリカに。

レイコ： うん。

ミサキ： で、この^{まえ}前^{おし}教えてもらったんだ。アメリカのこと。

レイコ： あー。

ミサキ： だから^{おし}教えたくて。^{にほん}日本のも。

レイコ： そっか。

ミサキ： で、いいところを^{おし}教えたいの。^{おし}教えるなら。

レイコ： うん。

Translation

Misaki: I have a friend, in America.

Reiko: I see.

Misaki: I recently had my friend tell me about America.

Reiko: Ah.

Misaki: And so I wanted to tell my friend about Japan too.

Reiko: I see.

Misaki: So I want to tell my friend about the good things. If I decide to talk about it.

Reiko: Yes.

Notes

- アメリカ = America; United States of America
- この^{まえ}前 = the other day; recently
- ^{おし}教える = to teach; to tell
- のこと = about
- だから = so; therefore
- たくて = a colloquial form of たい: to want to; to like to
- のも = an abbreviation of のことも; about (Japan) too
- そっか = a colloquial form of そうか; I see
- ところ = a colloquial form of ^{ところ}所; place; point; part; aspect
- なら = if; in case; if it is the case that

Transcript

ミサキ： けど…たくさんあるじゃん。

レイコ： まあ…。

ミサキ： だから、何を^{なに}教え^{おし}ようかな一つて。

レイコ： うーん。確かに^{たし}多い^{おお}かも。日本全部^{にほんぜんぶ}じゃ。

ミサキ： うん。

レイコ： あ、じゃあまず^{とうきょう}東京は？

ミサキ： 東京^{とうきょう}だけ？

Translation

Misaki: But there's a lot...

Reiko: Well yes...

Misaki: So I was thinking what I should mention.

Reiko: Yeah, there are certainly many good things. All of Japan.

Misaki: Yes.

Reiko: Um, how about starting with Tokyo?

Misaki: Only Tokyo?

Notes

- けど = a colloquial form of けれど but; however; although
- たくさん = many; much; a lot
- じゃん = a colloquial form of じゃない; isn't it
- まあ = Oh!; well; now
- 一つて = a colloquial form of ^{おも}と思う; I think that
- ^{たし}確かに = surely; certainly; it's true that...
- かも = a colloquial form of かもしれない; perhaps; maybe
- ^{ぜんぶ}全部 = all; whole; entire
- じゃ = a colloquial form of では; a combination of 'de' and 'wa' particles
- じゃ、じゃあ = colloquial form of では; then; so; well; well then
- ^{とうきょう}東京 = Tokyo

Transcript

- レイコ： うん、東京^{とうきょう}だけ。
- ミサキ： えー東京^{とうきょう}…。じゃ、新^{あたら}しいものが多い^{おお}とか。
- レイコ： おー！あとは？
- ミサキ： おいしいものが多い^{おお}とか！
- レイコ： あとは？
- ミサキ： あとは…。
- レイコ： じゃ、あとひとつだけ！
- ミサキ： これで最後^{さいご}？

Translation

- Reiko: Yes, only Tokyo.
- Misaki: Let's see, Tokyo... Well, it has many new things.
- Reiko: Ah-ha! What else?
- Misaki: Lots of delicious food!
- Reiko: What else?
- Misaki: What else...
- Reiko: Okay, just one more thing!
- Misaki: The last thing?

Notes

- 新^{あたら}しい = new; fresh
- あと = later; after; more; left; else
- おいしい = delicious; tasty
- 最後^{さいご} = last; end; final

Transcript

レイコ： うん。

ミサキ： えーと…いろいろ^{たの}楽しい！

レイコ： いろいろ？

ミサキ： うん。^{あそ}遊ぶところ^{おお}多いし！

レイコ： あー。

ミサキ： いろんな^{ひと}人いるし。

レイコ： うん。

ミサキ： ^{ぜんぶおもしろ}全部面白い！そういうのが。

レイコ： そっか。

ミサキ： うん！

Translation

Reiko: Yes.

Misaki: Um...there are all kinds of fun things!

Reiko: All kinds?

Misaki: Yes. Many places to have fun!

Reiko: Ah.

Misaki: All kinds of people too.

Reiko: Yes.

Misaki: Everything I said is fun!

Reiko: I see.

Misaki: Yes!

Notes

- ^{たの}楽しい = pleasant; happy; enjoyable
- ^{あそ}遊ぶ = to play; to enjoy oneself; to have fun
- ^{おもしろ}面白い = interesting; fun; funny
- そういう = such; that sort of
- の = colloquial form of **もの** or **こと**; thing

Transcript

- レイコ： じゃ、まずそれ^{おし}教えよう。
- ミサキ： え、東京^{とうきょう}だけ？
- レイコ： うん。やっぱり^{おお}多いよ。日本^{にほん}全部^{ぜんぶ}じゃ。
- ミサキ： うーん。
- レイコ： 何^{なに}使^{つか}うの？ 話^{はな}すとき。
- ミサキ： 電話^{でんわ}。
- レイコ： 電話^{でんわ}！ じゃ、朝^{あさ}までかかるよ。全部^{ぜんぶ}だと。
- ミサキ： そっか…。 じゃ、他^{ほか}のは今度^{こんど}話^{はな}そう。
- レイコ： それがいいよ。

Translation

- Reiko: Okay, first mention all those things about Tokyo.
- Misaki: What? Only Tokyo?
- Reiko: Yes. It has a lot after all. All of Japan.
- Misaki: Yes.
- Reiko: How will you talk to your friend?
- Misaki: By phone.
- Reiko: By phone! It's gonna take until morning. To mention everything.
- Misaki: Yes, I guess so... Okay, I'll mention the other things later.
- Reiko: That would be good.

Notes

- え = eh?; what?; oh?
- 電話^{でんわ} (する) = n. (tele)phone; call; v. to (tele)phone; to call
- 朝^{あさ} = morning
- だと = if; if that's the case
- 他^{ほか} = another; other
- 今度^{こんど} = this time; next time; other time